

# GINKGO

JULY, 2021 No.128

【Population (As of the End of May, 2021)】  
562,405  
【Population of International Residents】  
Total: 13,008  
Countries: 110  
Male: 6,285  
Female: 6,723  
【Percentage】  
2.31%

【人口 (2021年5月末日現在)】  
562,405人  
【外国人人口】  
13,008人  
110か国  
男: 6,285人  
女: 6,723人  
【比率】  
2.31%



## We Are Committed to Supporting Child-rearing Families During This Pandemic

コロナ禍での子育てを応援します

COVID-19 has forced all of us to change our way of life and it also caused profound changes in parenting. Please take advantage of the following support programs for childbearing and child-rearing families to navigate the challenges brought on by the pandemic.

### Tokyo Metropolitan Government Childbearing Family Support Program

[Program outline] 100,000 yen worth of baby products and family support services are provided

[For]

○Households with a child born between January 1-March 31, 2021 whose members are officially registered as Tokyo residents on the date of birth as well as on April 1, 2021

○Households with a child born between April 1, 2021-March 31, 2023 whose members are officially registered as Tokyo residents on the date of birth

\*For households whose members including the child are official Hachioji residents, the city will send the program's gift card by a postal mail. For more details of the program, please visit the city's official website from the matrix barcode on the right.



### Hachioji City Families with Infants Support Fund Program

Hachioji city provides an allowance to childbearing and child-rearing households, not being eligible for the above program of Tokyo Metropolitan Government, with a child who was born between June 1 and December 31, 2020 and has been registered as a Hachioji resident continuously from the date of birth until June 1, 2021. For more details of the program, please visit the city's official website from the matrix barcode on the right.



Inquiries: Oyoko Health and Welfare Center ☎042-625-9128

新型コロナウイルス感染症の感染拡大の影響で、日常生活が一変し、子育ての環境も大きく変化しています。コロナ禍で子どもを産み、育てる家庭への支援事業をぜひご活用ください。

### 東京都出産応援事業

【概要】10万円相当の育児用品や子育て支援サービス等を提供  
【対象】

○令和3年1月1日から同年3月31日の間に出産、誕生日及び令和3年4月1日に都内に住民登録がある世帯

○令和3年4月1日から令和5年3月31日の間に出産、誕生日に都内に住民登録がある世帯

※基準日に出生したお子さんを含む住民登録が八王子市にある対象世帯には、市からギフトカードを郵送します。事業について詳しくは、右の二次元コードから市のホームページをご覧ください。



### 八王子市乳児家庭支援金給付事業

八王子市では、上記の東京都の事業の対象とならない、令和2年6月1日から12月31日までに出生し、出生日から令和3年6月1日まで継続して市内に住民登録があるお子さんのいる世帯を対象に、乳児家庭支援金を給付します。詳しくは、右の二次元コードから、市のホームページをご覧ください。



問い合わせ：大横保健福祉センター ☎042-625-9128

# Be Prepared for Extreme Heat During COVID-19

ねっちゅうしょうたいさくかけるかんせんしょうたいさく あつ なつ の こ  
**熱中症対策×感染症対策で暑い夏を乗り越えましょう!**

Have you ever experienced a twitch or felt dizzy after sweating profusely on a hot day? If you have, that might have been an early symptom of heat stroke. Heat stroke can be fatal if not treated promptly in its early stage. While prevention is the key, recognizing the early symptoms quickly and treating them promptly is the next important step to combating heat stroke. In order to stay healthy during the hot summer months, please learn the following tips and be proactive against heat stroke.

## QAvoid Extensive Heat

(Heat stroke may occur even indoor or during the night!)

- Avoid crowds and sun peak hours and wear light when going out.
- Maintain room temperature and humidity level with air-conditioner.

## QAvoid Wearing a Mask for a Long Period of Time

- Take your mask off when you can maintain social distance of 2 meters or more with others.

## QHydrate Frequently

- Drink about 1.2 liters of fluid each day and hydrate before you feel thirsty.

### When you identify early symptoms of heat stroke...

(Dizziness, Faintness, Muscle pain and twitching, excessive sweating)

- 1) Rest in a cool place and cool your body with cold water, etc.
- 2) Drink plenty of fluids (Don't forget to replace lost salt after sweating profusely!)

暑い日、大量に汗をかいた後に、からだの一部がぴくぴくと痙れんしたり、めまいがしたことはありませんか?それは、熱中症の初期症状かもしれません。重症化すると命にかかわることもある熱中症。まずは予防すること、そして、軽症の段階で異常に気づき、対処することが重要です。暑い夏を健康に過ごすため、以下のことを実践しましょう!

## Q暑さを避ける(室内や、夜間も、熱中症に注意!)

- ・外出は、人ごみを避け、涼しい時間に、涼しい服装で
- ・エアコンを適度に利用し、室内の温度と湿度を調節しましょう!

## Q長時間のマスク着用に注意

- ・屋外で他者との距離を2メートル以上保てる時は、マスクを外す

## Qこまめな水分補給

- ・1日1.2リットルを目安に、のどが渇く前に水分補給

## 熱中症の初期症状があらわれたら・・・

(めまい、立ちくらみ、筋肉痛、筋肉のこむら返り、大量の発汗など)

- ①涼しい場所へ移動し、水をかけるなどしてからだを冷やす
- ②水分補給(汗をたくさんかいたときは塩分補給も忘れず!)

Inquiries: Health Measures Section ☎042-645-5162

問い合わせ: 保健対策課 ☎042-645-5162

# Information Related to COVID-19 (Vaccination program, supports and more)

しんがたころなういるすかんせんしょうかんじょうほうわくちんせつしゅしえんさく  
**新型コロナウイルス感染症に関する情報(ワクチン接種や支援策など)**

Official Website of the city «About the Novel Coronavirus Disease»

市の公式ホームページ【新型コロナウイルス感染症について】



Simple Japanese



English



Chinese



やさしい日本語



英語



中国語

## INFORMATION

## 情報コーナー

### Establishment of a Death-related Procedure One-stop Counter

(An appointment is required. Please call Civic Life Section to schedule.)  
 The counter has been established within the Civic Life Section of the city office aiming to ease bureaucracy for grievers.

**Inquiries/Scheduling:** Civic Life Section ☎042-620-7424

### Cancellation of Hachioji Festival

Hachioji Festival scheduled for Friday, August 13 through Sunday, 15 has been cancelled.

**Inquiries:** Hachioji Festival Executive Committee Secretariat

☎042-686-0611

### Cancellation of Hachioji Fireworks Display

Hachioji Fireworks Display scheduled for Saturday, September 25 has been cancelled.

**Inquiries:** Hachioji Visitors and Convention Association

☎042-649-2827

### 「おくやみコーナー」の開設(電話予約制)

亡くなられた方のご遺族が、必要な手続きをスムーズに進められるよう、市民生活課に「おくやみコーナー」を開設しました。

**問い合わせ・予約:** 市民生活課 ☎042-620-7424

### 八王子まつりの中止

8月13日(金)・14日(土)・15日(日)に予定されていた

「八王子まつり」は、中止となりました。

**問い合わせ:** 八王子まつり実行委員会事務局 ☎042-686-0611

### 八王子花火大会の中止

9月25日(土)に開催を予定していた「八王子花火大会」は、中止となりました。

**問い合わせ:** 八王子観光コンベンション協会 ☎042-649-2827

# Prepare Now for a Natural Disaster Before It's Too Late!



## 「もしものとき」がくる前に、正確な情報で災害対策を！

With typhoons and heavy rains, August through October is the time of year when natural disasters are a constant threat. Since typhoons and heavy rains are predictable to a certain extent, we can prepare to lessen their impacts.

The city's official website has a page titled "(Dear International Residents) Be Prepared for Typhoons and Heavy Rains". The page provides latest information on evacuation shelter openings during a disaster as well as preparedness information for typhoons and heavy rains, such as evacuation tips and hazard maps indicating disaster-prone areas. Please check the page from the matrix barcode on the right and be prepared to take actions to protect your and your loved one's lives in case of an emergency.



**Inquiries:** Multicultural Society Promotion Section ☎042-620-7437

8月から10月は、台風や大雨の影響で災害が起こりやすい時期です。台風や大雨は、ある程度予測することができるので、事前に備えることで、被害を抑えることができます。

市のホームページ【(外国人の皆さんへ)大雨や台風に関する気をつけましょう】では、災害時の避難所開設情報をはじめ、避難行動のヒントや、災害危険箇所等を掲載したハザードマップなど、風水害に関する皆さんに知ってほしい情報を紹介しています。

右の二次元コードからページを確認し、もしものときに、あわてずに自分と家族の命を守る行動がとれるよう、日ごろから備えておきましょう。



**問い合わせ:** 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

## Japanese Language Course for International Nursing Care Workers

### 「介護のしごと 外国人日本語教室」開催のお知らせ

Japanese language course will be open for international residents who are working or willing to work at a nursing facility in Hachioji. Students will be divided into three classes: beginner, intermediate and advanced, and learn conversations as well as essential terms used in the nursing care industry. For application details, please check the Tokyo International Language Academy's website by scanning the matrix barcode on the right or contact the Academy.



[Tuition] Free [Seats] 15 for each class

[Period] May 22, 2021 – January 15, 2022 (24 times)

\*Applications are accepted at any time for classes with openings.

[Class day and time] Saturdays, 10:00-11:50

**Venue/Inquiries:** Tokyo International Language Academy  
(5-8 Minami-cho, Hachioji-shi) ☎042-686-0618

八王子市内の介護事業所で働いている、または、これから働きたいと考えている外国人の方を対象に、日本語教室を実施します。初級・中級・上級の3クラスで、日常会話や介護の仕事に必要な日本語を学習します。

申込方法など、詳しくは右の二次元コードから専用ページをご覧ください。



【授業料】無料 【定員】各クラス15名

【期間】2021年5月22日から2022年1月15日(全24回)

※定員に空きがあれば、途中からでも参加できます！

【時間】土曜日 午前10時から11時50分

【場所・問い合わせ】東京国際外語学院(八王子市南町5-8)

☎042-686-0618

## Events

\*The events listed below may be canceled or postponed. Please inquire the organizer for the information.

### ●Lifelong Learning Center <Japanese Language Class>

Venue Time	Create Hall ☎042-648-2231		Minamiosawa ☎042-679-2208
	Thursday 19:00-21:00	Friday 10:00-12:00	Sunday 13:00-15:00
Month			
July	15, 22	2, 9, 16	4, 11
August	—	—	—
September	9, 16	10, 17, 24	5, 12, 19, 26

### ●Specialist Consultation for International Residents

[Administrative Scrivener]

July 24 (Sat) / August 28 (Sat) 14:00-17:00

[Lawyer] October 16 (Sat) 14:00-17:00

Please make an appointment in advance.

**Venue/Inquiries:** Hachioji International Association

☎042-642-7091

## 市内のイベント

※新型コロナウイルス感染症対策のため、イベントが中止・変更となる場合があります。事前に主催者にご確認ください。

### ●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・時間	クリエイティブホール ☎042-648-2231		みなみおおさわ分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 13:00-15:00
7月	15, 22	2, 9, 16	4, 11
8月	—	—	—
9月	9, 16	10, 17, 24	5, 12, 19, 26

### ●専門家による外国人個別相談

【行政書士】7月24日(土)/8月28日(土) 午後2時~5時

【弁護士】10月16日(土) 午後2時~5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

**場所・問い合わせ:** 八王子国際協会 ☎042-642-7091

USEFUL TELEPHONE NUMBERS	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Hachioji City Office 042-626-3111	八王子市役所 042-626-3111
Information Center for Immigration Bureau 03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター 03-5796-7112
Police(Emergency) 110 / Fire/Ambulance 119	警察(緊急時) 110 / 火事・救急車 119
MEDICAL INFORMATION	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA The Association of Medical Doctors of Asia 03-6233-9266 Every day 10:00-15:00 *Available languages differ every day.	AMDA 国際医療情報センター 03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
Tokyo Metropolitan Medical Institution Information "HIMAWARI" Every day 9:00-20:00 03-5285-8181 Medical consultation in foreign languages.	ひまわり(東京都保険医療情報センター) 03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Multilingual Medical Questionnaire URL:http://www.kifjp.org/medical/ Multilingual Medical Questionnaire forms are available for international residents visiting hospitals to facilitate describing illnesses or injuries to doctors.	多言語医療問診票 URL : http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
COUNSELING	生活相談 (せいかつそうだん)
【International Resident Support Desk】 Mon-Sat 10:00-17:00 【Specialist Consultation for International Residents】 Administrative Scrivener: 4th Saturday of the month 14:00-17:00 Lawyer: 3rd Saturday of March, June, October, December 14:00-17:00 *Dates are subject to change Operation NPO Hachioji International Association 042-642-7091	【在住外国人サポートデスク】 月~土 10:00-17:00 【外国人個別相談】 行政書士: 原則毎月第4土曜日 14:00-17:00 弁護士: 原則3・6・10・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 042-642-7091
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center 03-5320-7744 (Law/Immigration/Education) English: Weekdays 9:30-12:00, 13:00-17:00	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 英語: 月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00 03-5320-7744
JAPANESE LESSONS BY VOLUNTEER GROUPS	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
Hachioji International Friendship Club (Ms.Shimizu) 042-636-7057	八王子国際友好クラブ 清水 042-636-7057
Hachioji Japanese Language Association (Mr.Miyazaki) 080-6808-4349	八王子にほんごの会 宮崎 080-6808-4349
Japan-China Friendship Japanese Class (Ms.Nakamichi) 042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 042-664-5980
Asia Youth Committee (Mr.Suzuki) 080-5534-7683	アジア青年会 鈴木 080-5534-7683
NPO Hachioji International Exchange Center (Mr.Moriya) 090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 090-7191-9326
Rainbow Bridge (Ms.Endo) 090-6039-0790	虹の橋 遠藤 090-6039-0790
LEARNING SUPPORT	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS (Ms.Tanaka) 080-8432-0753 (Club of Children and Student Working Together for Multicultural Society)	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 080-8432-0753
Hachioji International Association 042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 042-642-7091
OTHER INFORMATION	その他 (そのた)
Junior High School Night Course (Dai-Go Junior High School) 042-642-1635 The course is open for anyone aged 15 years or older who lives or works in Tokyo and the enrollment is open throughout the year	中学校夜間学級(第五中学校) 042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。
Living Guide for International Residents Available at City Office Civic Affairs Section, Multicultural Society Promotion Section, Hachioji International Association	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Hachioji's Holiday Emergency Medical Treatment & Event Information E-mailing Service in English & Chinese (the 1st of the month) Please register by sending a blank e-mail to icho@sg-m.jp	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
Hachioji City's Official English and Chinese Facebook Page Find our Facebook page and Like & Follow us! English page: [Hachioji City English News] Chinese page/[八王子市中文信息]	八王子市公式<外国語版>Facebookページ 下のページ名で検索、「いいね!」&フォローしてください! 英語版:「Hachioji City English News」 中国語版:「八王子市中文信息」
Official Website of Hachioji City URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

Issued by: Multicultural Society Promotion Section,  
Resident Activities Promotion Division, Hachioji City  
Address: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi, 192-8501  
Phone: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253  
E-mail: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課  
所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1  
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253  
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp